

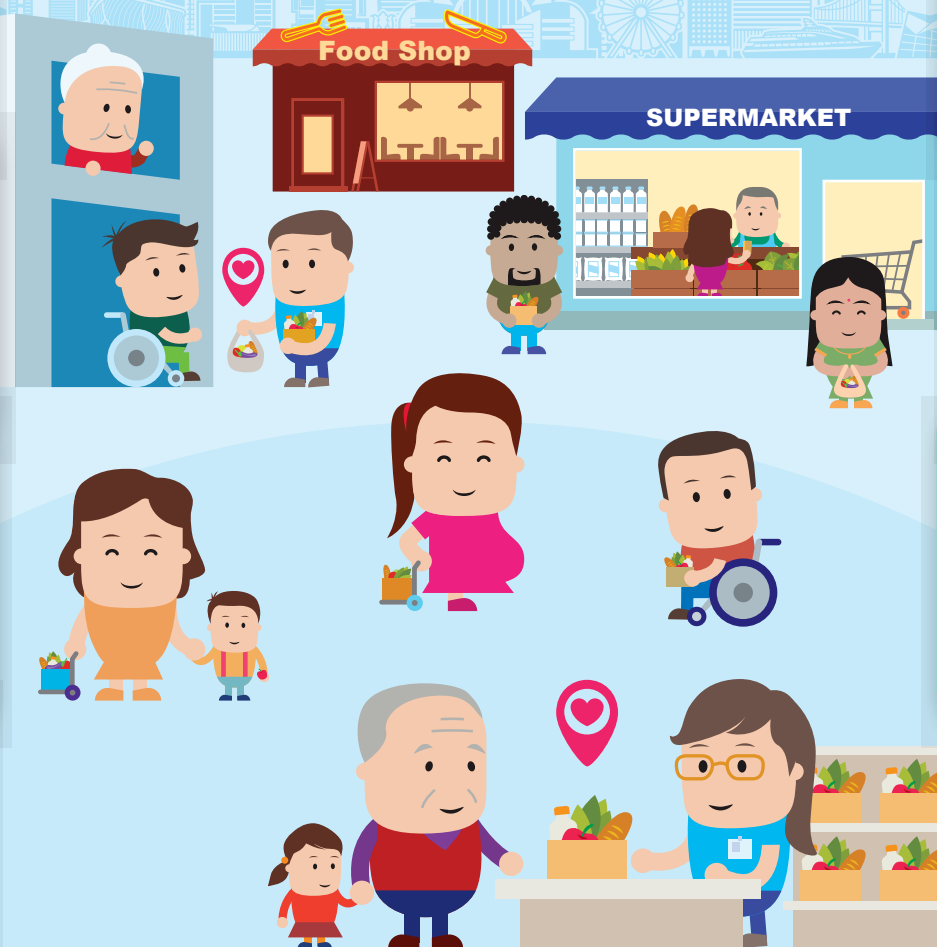
Thông tin liên lạc của các tổ chức phi chính phủ đang hoạt động của các Nhóm Dịch vụ Hỗ trợ Thực phẩm Ngắn hạn
Contact Means of the Operating NGOs of the Short-term Food Assistance Service Teams

Operator	District(s) Served	Enquiry Phone No.	Address
St. James' Settlement	Central and Western, Southern, Eastern, Wan Chai and Islands	2596 2746	6/F, 85 Stone Nullah Lane, Wan Chai, Hong Kong
Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited	Kowloon City and Yau Tsim Mong	2336 2238	Unit 1203, 12/F, Peninsula Square, 18 Sung On Street, Hung Hom, Kowloon
Kwun Tong Methodist Social Service	Kwun Tong	2342 2322	Unit 1014, 10/F, Chevalier Commercial Centre, 8 Wang Hoi Road, Kowloon Bay, Kowloon
Hong Kong Christian Service	Sham Shui Po	2631 6088	Units 1301-1303, 13/F, Celebrity Commercial Centre, 64 Castle Peak Road, Sham Shui Po, Kowloon
Yan Oi Tong Limited	Wong Tai Sin and Sai Kung	2320 4007	Rooms 106-107, 1/F, Fung Tak Estate Community Centre, 111 Fung Tak Road, Diamond Hill, Kowloon
Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited	Tsuen Wan, Kwai Tsing and Tuen Mun	2668 8708	Room 1923, 19/F, Tuen Mun Central Square, 22 Hoi Wing Road, Tuen Mun, New Territories
Po Leung Kuk	Yuen Long	2658 1511	Units 1206-1208, 12/F, Kwong Wah Plaza, 11 Tai Tong Road, Yuen Long, New Territories
Hong Kong Women Development Association Limited	Sha Tin, Tai Po and North	2660 5543	Units 5-7, G/F, Tai Wing House, Tai Yuen Estate, Tai Po, New Territories

Vui lòng tham khảo trang web của SWD để biết các thông tin mới nhất
Please refer to SWD website for the latest information
<http://www.swd.gov.hk>



Nhóm Dịch vụ Hỗ trợ Thực phẩm Ngắn hạn
Short-term Food Assistance Service Teams
(Vietnamese version)



Service Description

Mô tả dịch vụ

Bộ Phúc lợi Xã hội (SWD) đã ủy quyền cho các tổ chức phi chính phủ điều hành 8 Nhóm Dịch vụ Hỗ trợ Thực phẩm Ngắn hạn (STFASTs) để giúp đỡ các cá nhân và gia đình gặp khó khăn khi ứng phó với chi phí thực phẩm hàng ngày của họ trên khắp cả nước. Những người sử dụng dịch vụ thường sẽ nhận được thực phẩm bằng hiện vật một lần như thức ăn và các phiếu giảm giá mua các bữa ăn nóng trong khoảng thời gian không quá tám tuần.

The Social Welfare Department (SWD) has commissioned non-governmental organisations to operate 8 Short-term Food Assistance Service Teams (STFASTs) to help individuals and families who have difficulties in coping with their daily food expenditure throughout the territory. Service users normally receive one-off in-kind food as well as food and hot meal coupons for a period not exceeding eight weeks.

Application Procedures

Thủ tục nộp đơn

Người nộp đơn có thể liên hệ với STFASTs theo nơi cư trú của họ và cung cấp cho STFASTs giấy tờ tùy thân, bằng chứng dân cư và tài chính, v.v. để đánh giá đủ điều kiện. Applicants may contact the STFASTs according to their place of residence and provide the STFASTs with identification, residential and financial proof, etc. for eligibility assessment.

Hạn mức thu nhập và tài sản hàng tháng của STFAS

Monthly Income and Asset Limits of the STFAS :

Để xem hạn mức thu nhập và tài sản hàng tháng của Dịch vụ Hỗ trợ Thực phẩm Ngắn hạn, vui lòng truy cập Trang web SWD.
For the monthly income and asset limits of the Short-term Food Assistance Service, please visit SWD Website.

Trang web Website : <https://www.swd.gov.hk/>

Thu nhập hộ gia đình bao gồm:

Household incomes include :

Tiền lương (sau khi khấu trừ khoản đóng góp bắt buộc của nhân viên vào Các chương trình Quỹ dự phòng Bắt buộc), phí nhận được cho các dịch vụ được cung cấp, lợi nhuận từ kinh doanh, thu nhập cho thuê, v.v.

Wages (after deducting employees' mandatory contribution to Mandatory Provident Fund Schemes), fees received for services rendered, profits from business, rental income, etc.

Target Groups

Các nhóm mục tiêu

Các cá nhân hoặc gia đình gặp khó khăn khi ứng phó với chi phí thực phẩm hàng ngày, bao gồm người thất nghiệp, người có thu nhập thấp, người mới nhập cảnh, người vô gia cư, cũng như những người gặp phải sự thay đổi đột ngột và phải đối mặt với khó khăn tài chính tức thời, v.v. Thu nhập hàng tháng và tổng giá trị tài sản của người nộp đơn và các thành viên trong hộ gia đình không thể vượt quá hạn mức quy định của Dịch vụ Hỗ trợ Thực phẩm Ngắn hạn. Các bất động sản đang tự sử dụng được loại trừ khỏi việc tính toán hạn mức tài sản.

Individuals or families who have difficulties for coping their daily food expenditure, including the unemployed, low-income earners, new arrivals, street sleepers, as well as those encountering sudden change and facing immediate financial hardship, etc. The monthly income and total value of the assets of the applicants and household members shall not exceed the prescribed limits of the Short-term Food Assistance Service. Self-occupied properties are excluded from the calculation of the asset limits.

Tài sản hộ gia đình bao gồm:

Household assets include :

Đất đai, bất động sản (không bao gồm bất động sản tự sử dụng), các phương tiện giao thông/tàu thuyền, giấy phép taxi/xe buýt nhẹ công cộng, các khoản đầu tư, cổ phần/cam kết kinh doanh, tiền gửi ngân hàng/tiền mặt, v.v.
Land, properties (excluding self-occupied properties), vehicles/vessels, taxi/public light bus licences, investments, shares/business undertakings, bank deposits/cash, etc.

Ví dụ về tài liệu chứng minh tài chính:

Examples of documentary financial proof :

Thu nhập hộ gia đình Household incomes	Tài sản hộ gia đình Household assets
- Các phiếu thanh toán Pay slips - Các bảng lương Salary receipts - Các hợp đồng lao động Employment contracts - Các giấy chứng nhận thu nhập từ người sử dụng lao động Certificates of income from employers	- Các sổ kê ngân hàng hoặc sổ tiền gửi ngân hàng Bank statements or passbooks - Các báo cáo đầu tư Investment statements - Các chứng từ đăng ký phương tiện giao thông hoặc tàu thuyền Vehicle or vessel registration documents